

..... [p1] .....

Couvent de Spermalie

Bruges

[Reverend] and dear Sir -

M<sup>r</sup> Schmitz<sup>1</sup> called to see me this Morning - but I refused to see him - Understanding that he intended renewing his visit this Afternoon - I sent him a letter stating that I did not wish to see him - This Afternoon he brought me a letter written by himself stating at the latter part of it the following intelligence - "I shall leave Bruges for Bonn next Monday I think & shall perhaps stop there for a few Months<sup>2</sup> before entering another Seminary & could perhaps be very useful to Mr Samuel

..... [p2] .....

as well as to M<sup>r</sup> Trogh" - &c &c &c &c —

I am really very sorry he is going to Bonn - Do advise me how I had better act<sup>3</sup> with regard to Samuel You will be pleased I know to hear that Richard is going on well - I enclose the letters Let me have them again When you come to call upon me you can bring them -

Now for myself - I went to Holy Communion last Sunday, & have felt more comfortable this week than for many weeks past and I will try & resume my original Clapham habits -

I leave here for 3 months change but at present have found no

.....

- 1 Mogelijk door toedoen van Heinrich Schmitz trok Samuel naar Bonn getrokken om er ervaring op te doen in een grote handelszaak bij Wilhelm Mertens. Samuel verbleef er samen met Vital Trogh. Deze laatste werd naar Bonn gelokt door Heinrich Schmitz met de belofte om er voor een welgestelde koopman te werken, maar in werkelijkheid betrof het een kleine zaak en waren ze winkelbedienden. (Zie de [brief van Vital Trogh aan Guido Gezelle van 16/10/1861](#)). Samuel schetst in [een brief aan Jemima vanuit Bonn](#) een negatief beeld van Schmitz, meer bepaald als iemand die liegt en bedriegt: hij beschrijft hoe Schmitz in Bonn van plan is een Engelse vrouw te misleiden door haar zoon gratis Duitse lessen aan te bieden, om vervolgens toch geld te vragen.
- 2 Volgens de [brief van 08/07/1861 van Samuel Hazeland aan zijn moeder uit Bonn](#) arriveerde Schmitz in juli 1861 in Bonn: "Schmitz has made his apperance the first evening".
- 3 Foutief voor 'acted'.

---

..... [p3] .....

place of refuge - Can you help me to my Convent in Brussels<sup>4</sup> or any other large Town where the Nuns are likely to be French or at least to know French - or do you know of any nice family in Brussels - I have some time in July the day is not yet fixed May I hope to see you on Sunday -

Begging to be remembered in your Prayers

I remain Yours truly in [*Christ*]

Jemima Hazeland

.....

4 Jemima was steeds op zoek naar toevluchtsoorden in andere steden om er te verblijven. Brussel behoorde tot een van deze steden. In haar [brief naar Guido Gezelle van 25/12/1860](#) schreef Jemima al dat ze overweegde om haar toevlucht te nemen tot Brussel of Namen. Het is niet duidelijk of Jemima uiteindelijk naar Brussel is gegaan.

---

## Briefbeschrijving

Verzender	[Stroud, Jemima]
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	xx/[07/1861]
Verzendingsplaats	Brugge (Brugge)
Annotatie	Datum gereconstrueerd op basis van de brieftekst: Schmitz duikt op in Bonn, volgens brief 4242 G is dat in juli 1861; adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.
Annotatie	Datum gereconstrueerd op basis van de brieftekst: Schmitz duikt op in Bonn, volgens brief 4242 G is dat in juli 1861; adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.
Gepubliceerd in	De briefwisseling van Guido Gezelle met de Engelsen 1854-1899 / door B. De Leeuw, P. De Wilde, K. Verbeke, (o.l.v.) A. Deprez. - Gent : Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, 1991, dl.I, p.250

## Documentbeschrijving

### Fysieke bijzonderheden

Drager	1 dubbel vel, 210 mm x 135 mm papier, wit papiersoort: 3 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	rouwpapier

### Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief

---

ID Gezellearchief	7280
Bibliotheekrecord	<a href="https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.13651">https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.13651</a>

## Inhoud

Incipit	Mr Schmitz called
Tekstsoort	brief
Talen	Engels

## Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

## Colofon

Titel	xx/[07/1861], Brugge, [Jemima Stroud] (= mevrouw Jemima Hazeland) aan [Guido Gezelle]
Editeur	Amber Sonck; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	<a href="#">Openbare Bibliotheek Brugge</a> (Guido Gezellearchief); <a href="#">Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie</a> (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); <a href="#">Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN)</a> (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2024

---

Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een <a href="#">Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel</a> licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan <a href="mailto:els.depuydt@brugge.be">els.depuydt@brugge.be</a> .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]

---